



Christian Grosch



europass

Date of birth: 06/01/1966 | **Nationality:** German | +27 (0) 82 857 7408 |

chris@grosch.net | <http://chrisgrosch.net/> |

51 Abbot Road, 2194, Robindale, South Africa

WORK EXPERIENCE

19/03/2013 – CURRENT – Johannesburg, South Africa

INTERPRETER – FREELANCE

Simultaneous, consecutive and whispered interpretation:

- On-site and remote
- Available to travel internationally
- Experience on Zoom, Meet, Teams, Webex, Interprefy, Interactio, Virtin etc.
- Accredited SATI member no. 1000226
- Sworn translator SA 057283/2023
- English <> French / English <> German / French <> German

21/04/2017 – CURRENT – Johannesburg, South Africa

TRANSLATOR – FREELANCE

Translate, Edit, Proofread

- accredited SATI member no. 1000226
- Sworn translator SA 057283/2023
- English <> French / English <> German / French <> German

CAT Tools

- Own licenses: SDL Trados Studio / memoQ
- Working experience: Smartcat / Memsource / Phrase / HTI / Xbench / XTM

29/10/2019 – CURRENT – Johannesburg, South Africa

VOICE-OVER ARTIST – FREELANCE

Voice-over

- warm baritone, middle aged male voice

Languages

- English (Southern US)
- French (Paris)
- German (Hochdeutsch)

Equipment

- own sound booth recording facilities
- RØDE microphone

Industry sectors:

Aerospace	Airbus, Boeing, Collins Aerospace, Destinus, Pratt & Whitney, Private Jet Charter, Raytheon, Rolls Royce
Automotive	Bilia.se, BMW, C2 Technologies Group, Ford, Mahle, Mercedes, Porsche, VW, Wright Bus
Business – Finance	ACCSO, ATAF, AVIV, Baloise, BDO, Brainfarm, CENFRI, Évora Holding Company, Flashbulb, FMC Corporation, GEZE South Africa, Higher Capital Management Consulting, Continuity2, Homeday, ICC International Chamber of Commerce, Jodi Angus Financial Services, Lincoln International, Namirial, Quadient, QuantumHorizon Corporation, Next Energy Capital, Pinpoint, PMI, RiverRock Mortgage Investment Corporation, Robeco Global Equities, Tagetik GmbH, VAT IT Reclaim, WSP Global Inc.
Climate Change	Adaptation Research Alliance (ARA), SouthSouthNorth, UNWFP, Viridia, WWF
Culinary & Food Industry	Cargill, Chef MLK, CIBE, Corteva Agriscience, Euralis Agriscience, Fritz-kola, KBF Enterprises, Maggi, Mondelez International, Moutai, Opaline, PMI Worldwide, Slow Foods, Thomy, Vitrophanie Cuves, Westfalia Fruit, William Grant & Sons, Yum Brands
Education	Apple Education Talks, Bildungswerk der Wirtschaft in Berlin und Brandenburg, BRYCK, DISJ, DISP, Florette Deutschland, GBS & Schiedel / RKT AP – Austria, Learning Labs Ltd, Richemont
Energy	Beckhoff, Bouygues Construction, EDF, ESKOM, Kerntechnik 2022 & 2024, NECSA, SASOL, Siemens
Fashion	Crisoni, Lierac, Merz Aesthetics, l'Occitane
Gaming	Digital Stores, GamesCoin, Nacon
International	Africa Food Systems 2023 Summit, African Investigative Journalism Conference, BRICS Summit 2023, GIZ, Memento Solutions, SADC, South Africa Investment Conference, US-Africa Business Summit
Legal	Afrifocus, Bill and Melissa Gates Foundation, Clooney Justice Foundation, Flughafen Berlin Brandenburg, Geodis, Gittins Attorneys, Hogan Lovells, National Prosecuting Authority, Pagel Schulenburg Inc., Road Accident Fund, South African Music Performance Rights Association, Stockenström Fouché, University of Freiburg, VZH
Marketing	Air France, Amazon, ANS Global, Brand SA, Groupe BBL, Lidl, Spar International
Medical	A Proctor Group, Alcatia Pharma, Allergan Aesthetics, Archer Clinical, Aseptic Group, ASP Health, Aventamed, BIOBank, C2, Caltag Medsystems, CDC Foundation, Cerner Enviza, CIGA, Cydar Medical, Deutsche Gesellschaft für Kardiologie, Dexcom, Eli Lilly, Elixir Medical, Establishment Labs, European Leukodystrophies Association, Fairfax Dental, Futuresource, Galderma, German and Austrian Societies for Epileptology, Gesellschaft für Epilepsieforschung, Handicare, Health First, International SOS Government Services, Jazz Pharmaceuticals, Kerecis, Lockwood Group, Ludocare, KLAS, Lupin Pharmaceuticals, Medigarments, Mediplus, Notify Technology, Phagenesis, Pentland Medical, PolarSeal, Random 42, RDI, RIO AI, Rocket Medical, SageTech, Schweizerische Gesundheitsstiftung RADIX, Seers Medical, Somnomed, Stereotaxis, Swiss Medical Network, Top Dental, Viscot, Woven Health Collective, UNAIDS, ZO Skin Health
Music – Arts	Arnold Schönberg Center, European Choir Games, Forum Voix Étouffées, Wiener Staatsoper, World Choir Games
Police & Safety	Crisis24, Grenzpolizei, Hanns Seidel Foundation, Institute for Security Studies, Police des Frontières, SAPS
Policy – Society – Equal Rights – Workers Rights	Africities, Allianz Foundation, CABRI, Canadian Council for Refugees, Cargill EWC, CIVICUS, EPRI Economic Policy Research Institute, Europäische Akademie der Arbeit, Friedrich-Ebert-Stiftung, Gender Links, Hanns Seidel Stiftung, IG Metall, Konrad-Adenauer-Stiftung, NUMSA, Open Secrets, Ontario Nurses Association, Rosa-Luxemburg-Stiftung, SACTAWU, tie, Ver.di
Religion	Evangelical-Lutheran Mission, Old Apostolic Church, Saint Vincent de Paul (Paris)
Resources	AngloGold Ashanti, Cullinan Mine - Petra Diamonds, Cyclone Engineering, SRK Consulting
Software	Adobe Max, CathexisVision, Cytracon, IDC, Intellect Quantum, SAP, Telepass
Sport	Aston Villa
Technology	A+ Tourtellier Systèmes. ATC, Airstar Light, Beckhoff, Bombardier, Bouygues Construction, Bray International, CoolJet, CP Antycip, ECEM, Fraunhofer FFB PreFab, Futuresource, Huchez Archimede, IMI Kynoch, Maxin10sity, Mercury Marine, Naostage, Netwatch, Oxycom, Rhomberg Rail, SASOL, Sony Interactive Entertainment, ST Engineering Antycip, Solvay, The Harris Products, Veolia, VIOSO, Vögele
Tourism	City of Beirut, Greater Miami Convention & Visitors Bureau, Musées Boulogne-sur-Mer

CEO – AIRBOAT AFRIKA

Airboat Afrika is based in Johannesburg and provides tailor-made airboats & services in Africa and Asia for a range of applications including:

- Tourism, Safaris, Birdwatching, Fishing
- Nature & Wildlife Conservation
- Film Shoots, Music Videos, Advertising, Fashion, TV Shows
- GPS Mapping, Bathymetry
- Water Sampling, Weed Control & Environmental Management
- Flood Relief, Food Distribution
- Search & Rescue, Medical Evacuation
- Recovery, Construction, Cargo & Personnel Transport
- Law Enforcement, Border Patrol, Security Services

01/08/2006 – 01/08/2008 – Johannesburg, South Africa

MANAGING DIRECTOR – ARCHITECTOUR

Consulting primarily to the tourism industry in Southern Africa, Architectour provides a network of European and North American based teams and offices offering permanent or ad hoc consulting, PR, trade development and marketing services to clients involved in the tourism & leisure industry.

01/11/2001 – 31/07/2006 – Johannesburg, South Africa

MANAGING DIRECTOR – SHONGOLOLO EXPRESS (TOURVEST)

Shongololo Express operates train cruises across Africa. 3 train sets carry their own air-conditioned touring vehicles on board. Guests travel in their moving hotel together with multilingual tour guides and meet fellow travelers from all over the world. Long distances are covered by train, usually at night, making the most of daytime for excursions and activities. The most time effective way to discover Africa along ancient migration routes and trade links is by comfortable rail travel.

Great Adventures include the Good Hope, the Dune and the Southern Cross, each a 16-day journey.

Excursions concentrate on specific regions (e.g. Zululand, Namaqualand) of 5 -10 days trips. Getaways to Dullstroom or Maputo allow guests to enjoy a week-end or events with a minimum effort and no driving of long distances.

Countries visited include Namibia, South Africa, Swaziland, Lesotho, Mozambique, Zimbabwe, Zambia and Botswana.

During my tenure, Shongololo Express has grown operations to extend as far as Dar-es-Salaam in Tanzania. The client basis has been widened from only 5 accounts to attract guests from all of Europe, both Americas, Australia and New Zealand, boasting an average 92% occupancy.

01/02/2001 – 01/03/2005 – Johannesburg

MANAGING DIRECTOR – XHOZA NOSTRA VIAJES (TOURVEST)

XhoZA Nostra Viajes was formed to serve the Latin and Central American markets as an inbound tour operator providing services in Spanish and Portuguese.

Breaking into the specialized and tightly structured Latin markets, the company has achieved break even within its 3 year of operation.

MANAGING DIRECTOR – INCENTIVE TOURING (TOURVEST)

Incentive Touring (founded 1964) is an inbound tour operator serving guests mostly from Germany, France and Central Europe. Our three axis are coach tour series, special interest groups (arts & culture, cuisine, music, sports, heritage) and professional groups (agriculture, mining, horticulture, landscaping). Incentive Touring is a member of ATOI, Agricultural Tour Operators International, represented by 60 members in over 40 countries worldwide.

During my tenure, the company has generated an annual ROI averaging 130%, with a compounded annual growth of 113 %.

15/12/1994 – 01/03/1997 – Paris, France

PROJECT MANAGER DIRECT CLIENTS – SET (ACCOR)

- Management and Development
- Sales and Operations

01/04/1992 – 15/12/1994 – Paris, France

BUSINESS INCENTIVE PRODUCT MANAGER – EPISODES (ACCOR)

- Incentive market analysis and sales strategy design
- Implementation of appropriate structures for sales and operations
- Creation of specific programs on request, sales and promotion, operations management, inspection trips, tour-guiding
- Coordination of and participation in various activities such as :
Incentive trips for individuals and groups, satellite video transmission

01/01/1990 – 01/04/1992 – Paris, France

PRODUCT MANAGER – LA FUGUE

Special events

Universal Exposition - Seville (1992)

Mozart Commemoration Year - Austria (1991)

Top-quality music tours

Staatsoper - Vienna / La Scala - Milan / Philharmonie - Berlin / The Met - New York

Classic culture destinations

Austria, Germany, Great-Britain, Hungary, Ireland, Czech Republic

Cost quotations, operations management, inspection trips, VIP tour-guiding

LANGUAGE SKILLS

Mother tongue(s): **GERMAN**

Other language(s): **ENGLISH, FRENCH**

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken production	Spoken interaction	
ENGLISH	C2	C2	C2	C2	C2
FRENCH	C2	C2	C2	C2	C2



Christian Grosch



europass

Geburtsdatum: 06/01/1966 | **Staatsangehörigkeit:**Deutsch | +27 (0) 82 857 7408 |

chris@grosch.net | <http://chrisgrosch.net/> |

51 Abbot Road, Robindale, 2194, Südafrika

BERUFSERFAHRUNG

19/03/2013 - AKTUELL - Johannesburg, Südafrika

DOLMETSCHER - FREELANCE

Simultan-, Konsekutiv- und Flüsterdolmetschen:

- Vor Ort und aus der Ferne
- Verfügbar für internationale Reisen
- Erfahrung mit Zoom, Meet, Teams, Webex, Interprefy, Interactio, Virtin usw.
- Akkreditiertes SATI-Mitglied Nr. 1000226
- Beeidigter Übersetzer SA 057283/2023
- Englisch <> Französisch / Englisch <> Deutsch / Französisch <> Deutsch

21/04/2017 - AKTUELL - Johannesburg, Südafrika

ÜBERSETZER - FREIBERUFLICH

Übersetzen, Bearbeiten, Korrekturlesen

- akkreditiertes SATI-Mitglied Nr. 1000226
- Beeidigter Übersetzer SA 057283/2023
- Englisch <> Französisch / Englisch <> Deutsch / Französisch <> Deutsch

CAT-Tools

- Eigene Lizenzen: SDL Trados Studio / memoQ
- Arbeitserfahrung: Smartcat / Memsource / Phrase / HTI / XBench / XTM

29/10/2019 - AKTUELL - Johannesburg, Südafrika

SYNCHRONSPRECHER - FREIBERUFLICH

Voice-over

- warmer Bariton, Männerstimme mittleren Alters
- Untertitelung mit und ohne Zeitcode

Sprachen

- Englisch (Süd-US)
- Französisch (Paris)
- Deutsch (Hochdeutsch)

Ausrüstung

- eigene Tonkabine mit Aufnahmemöglichkeiten
- RØDE-Mikrofon

Industriezweige:

Automobilindustrie	Bilia.se, BMW, C2 Technologies Group, Ford, Mahle, Mercedes, Porsche, VW, Wright Bus
Bildung	Apple Education Talks, Bildungswerk der Wirtschaft in Berlin und Brandenburg, BRYCK, DISJ, DISP, Florette Deutschland, GBS & Schiedel / RKT AP – Austria, Learning Labs Ltd, Richemont
Energie	Beckhoff, Bouygues Construction, EDF, ESKOM, Joule Energy Solutions, Kerntechnik 2022 & 2024, NECSA, SASOL, Siemens
Gaming	Digital Stores, GamesCoin, Nacon
International	Africa Food Systems 2023 Summit, African Investigative Journalism Conference, BRICS Summit 2023, ICC International Chamber of Commerce, Memento Solutions, SADC, US-Africa Business Summit
Klimawandel	Adaptation Research Alliance (ARA), Allianz Foundation, GIZ, SouthSouthNorth, UNWFP, Viridia, WWF
Kulinarisches & Lebensmittel	Cargill, Chef MLK, CIBE, Corteva Agriscience, Euralis Agriscience, Fritz-kola, KBF Enterprises, Maggi, Mondelez International, Moutai, Opaline, PMI Worldwide, Slow Foods, Thomy, Vitrophanie Cuves, Westfalia Fruit, William Grant & Sons, Yum Brands
Luft- und Raumfahrt	Airbus, Boeing, Collins Aerospace, Destinus, Pratt & Whitney, Private Jet Charter, Raytheon, Rolls Royce
Marketing	Air France, Amazon, ANS Global, Brand SA, Groupe BBL, Lidl, Spar International
Medizin	A Proctor Group, Alcatia Pharma, Allergan Aesthetics, Archer Clinical, Aseptic Group, ASP Health, Aventamed, BIOBank, C2, Caltag Medsystems, CDC Foundation, Cerner Enviza, CIGA, Cydar Medical, Deutsche Gesellschaft für Kardiologie, Dexcom, Eli Lilly, Elixir Medical, Establishment Labs, European Leukodystrophies Association, Fairfax Dental, Futuresource, Galderma, German and Austrian Societies for Epileptology, Gesellschaft für Epilepsieforschung, Handicare, Health First, International SOS Government Services, Jazz Pharmaceuticals, Kerecis, Lockwood Group, Ludocare, KLAS, Lupin Pharmaceuticals, Medigarmments, Mediplus, Notify Technology, Phagenesis, Pentland Medical, PolarSeal, Random 42, RDI, RIO AI, Rocket Medical, SageTech, Schweizerische Gesundheitsstiftung RADIX, Seers Medical, Somnomed, Stereotaxis, Swiss Medical Network, Top Dental, Viscot, Woven Health Collective, UNAIDS, ZO Skin Health
Mode	Crisoni, Lierac, Merz Aesthetics, l'Occitane
Musik – Kunst	Arnold Schönberg Center, European Choir Games, Forum Voix Étouffées, Wiener Staatsoper, World Choir Games
Politik - Gesellschaft - Gleichberechtigung – Arbeitnehmerrechte	Africities, Allianz Foundation, CABRI, Canadian Council for Refugees, Cargill EWC, CIVICUS, EPRI Economic Policy Research Institute, Europäische Akademie der Arbeit, Friedrich-Ebert-Stiftung, Gender Links, Hanns Seidel Stiftung, IG Metall, Konrad-Adenauer-Stiftung, NUMSA, Open Secrets, Ontario Nurses Association, Rosa-Luxemburg-Stiftung, SACTAWU, tie, Ver.di
Polizei & Sicherheit	Crisis24, Grenzpolizei, Hanns Seidel Foundation, Institute for Security Studies, Police des Frontières, SAPS
Rechtliches	Afrifocus, Bill and Melissa Gates Foundation, Clooney Justice Foundation, Flughafen Berlin Brandenburg, Geodis, Gittins Attorneys, Hogan Lovells, National Prosecuting Authority, Pagel Schulenburg Inc., Road Accident Fund, South African Music Performance Rights Association, Stockenström Fouché, University of Freiburg, VZH
Religion	Evangelical-Lutheran Mission, Old Apostolic Church, Saint Vincent de Paul (Paris)
Rohstoffe	AngloGold Ashanti, Cullinan Mine - Petra Diamonds, Cyclone Engineering, SRK Consulting
Software	Adobe Max, CathexisVision, Cytracon, IDC, Intellect Quantum, Nacon, SAP, Telepass
Sport	Aston Villa
Technologie	A+ Tourtellier Systèmes. ATC, Airstar Light, Beckhoff, Bombardier, Bouygues Construction, Bray International, CoolJet, CP Antycip, ECEM, Fraunhofer FFB PreFab, Futuresource, Huchez Archimede, IMI Kynoch, Maxin10sity, Mercury Marine, Naostage, Netwatch, Oxycom, Rhomberg Rail, SASOL, Sony Interactive Entertainment, ST Engineering Antycip, Solvay, The Harris Products, Veolia, VIOSO, Vögele
Tourism	City of Beirut, Greater Miami Convention & Visitors Bureau, Musées Boulogne-sur-Mer
Wirtschaft – Finanzen	ACCSO, ATAF, AVIV, Baloise, BDO, Brainfarm, CENFRI, Évora Holding Company, Flashbulb, FMC Corporation, GEZE South Africa, Higher Capital Management Consulting, Continuity2, Homeday, ICC International Chamber of Commerce, Jodi Angus Financial Services, Lincoln International, Namirial, Quadiant, QuantumHorizon Corporation, Next Energy Capital, Pinpoint, PMI, RiverRock Mortgage Investment Corporation, Robeco Global Equities, Tagetik GmbH, VAT IT Reclaim, WSP Global Inc.

GESCHÄFTSFÜHRER - AIRBOAT AFRIKA

Airboat Afrika hat seinen Sitz in Johannesburg und bietet in Afrika und Asien maßgeschneiderte Sumpfboote und Dienstleistungen für eine Reihe von Anwendungen an:

- Tourismus, Safaris, Vogelbeobachtung, Fischen
- Natur- und Wildtierschutz
- Filmdreh, Musikvideos, Werbung, Mode, TV-Shows
- GPS-Kartierung, Bathymetrie
- Wasserprobenentnahme, Unkrautbekämpfung und Umweltmanagement
- Hochwasserhilfe, Lebensmittelverteilung
- Suche und Rettung, medizinische Evakuierung
- Bergung, Bauwesen, Fracht- und Personentransport
- Strafverfolgung, Grenzschutz, Sicherheitsdienste

01/08/2006 - 01/08/2008 - Johannesburg, Südafrika

GESCHÄFTSFÜHRER - ARCHITEKTUR

Architectour berät vorrangig die Tourismusindustrie im südlichen Afrika und verfügt über ein Netzwerk von Teams und Büros in Europa und Nordamerika, die Kunden aus der Tourismus- und Freizeitindustrie ständige oder Ad-hoc-Beratung, PR, Handelsentwicklung und Marketingdienstleistungen anbieten.

01/11/2001 - 31/07/2006 - Johannesburg, Südafrika

GESCHÄFTSFÜHRER - SHONGOLOLO EXPRESS (TOURVEST)

Shongololo Express betreibt Zugreisen durch Afrika. 3 Zuggarnituren haben ihre eigenen klimatisierten Reisefahrzeuge an Bord. Die Gäste reisen in ihrem fahrenden Hotel zusammen mit mehrsprachigen Reiseleitern und treffen auf Mitreisende aus der ganzen Welt. Lange Strecken werden mit dem Zug zurückgelegt, meist nachts, so dass die Tageszeit für Ausflüge und Aktivitäten genutzt werden kann. Die zeitsparendste Art, Afrika entlang alter Wanderrouten und Handelsverbindungen zu entdecken, ist die bequeme Bahnreise.

Zu den großen Abenteuern gehören die Good Hope, die Dune und die Southern Cross, die jeweils eine 16-tägige Reise umfassen. Die Ausflüge konzentrieren sich auf bestimmte Regionen (z.B. Zululand, Namaqualand) und dauern zwischen 5 und 10 Tagen. Ausflüge nach Dullstroom oder Maputo ermöglichen es den Gästen, ein Wochenende oder Veranstaltungen mit einem Minimum an Aufwand und ohne lange Fahrten zu genießen.

Zu den besuchten Ländern gehören Namibia, Südafrika, Swasiland, Lesotho, Mosambik, Simbabwe, Sambia und Botsuana.

Unter meiner Leitung hat Shongololo Express seinen Betrieb bis nach Dar-es-Salaam in Tansania ausgedehnt. Der Kundenstamm hat sich von nur 5 Kunden auf Gäste aus ganz Europa, Amerika, Australien und Neuseeland ausgeweitet und weist eine durchschnittliche Auslastung von 92 % auf.

01/02/2001 - 01/03/2005 - Johannesburg

GESCHÄFTSFÜHRER - XHOZA NOSTRA VIAJES (TOURVEST)

XhoZA Nostra Viajes wurde gegründet, um die latein- und mittelamerikanischen Märkte als Inbound-Reiseveranstalter zu bedienen, der Dienstleistungen auf Spanisch und Portugiesisch anbietet.

Mit dem Eintritt in die spezialisierten und eng strukturierten lateinamerikanischen Märkte hat das Unternehmen innerhalb von drei Jahren den Break-even erreicht.

GESCHÄFTSFÜHRER - INCENTIVE-REISEN (TOURVEST)

Incentive Touring (gegründet 1964) ist ein Inbound-Reiseveranstalter, der hauptsächlich Gäste aus Deutschland, Frankreich und Mitteleuropa betreut. Unsere drei Schwerpunkte sind Busreisereisen, spezielle Interessengruppen (Kunst & Kultur, Küche, Musik, Sport, Kulturerbe) und Berufsgruppen (Landwirtschaft, Bergbau, Gartenbau, Landschaftsbau). Incentive Touring ist Mitglied der ATOI (Agricultural Tour Operators International), die von 60 Mitgliedern in über 40 Ländern weltweit vertreten wird.

Unter meiner Leitung hat das Unternehmen eine jährliche Kapitalrendite von durchschnittlich 130 % erwirtschaftet, mit einem durchschnittlichen jährlichen Wachstum von 113 %.

15/12/1994 - 01/03/1997 - Paris, Frankreich

PROJEKTLITER DIREKTKUNDEN - SET (ACCOR)

- Management und Entwicklung
- Verkauf und Betrieb

01/04/1992 - 15/12/1994 - Paris, Frankreich

PRODUKTMANAGER INCENTIVES - EPISODEN (ACCOR)

- Analyse der Incentivemärkte und Entwicklung von Verkaufsstrategien
- Implementierung geeigneter Strukturen für Vertrieb und Betrieb
- Erstellung spezifischer Programme auf Anfrage, Verkauf und Promotion, Betriebsführung, Besichtigungsreisen, Tourguiding
- Koordinierung von und Teilnahme an verschiedenen Aktivitäten wie z.B.: Incentive-Reisen für Einzelpersonen und Gruppen, Satelliten-Videoübertragung

01/01/1990 - 01/04/1992 - Paris, Frankreich

PRODUKTMANAGER - LA FUGUE

Besondere Ereignisse

Weltausstellung - Sevilla (1992)

Mozart-Gedenkjahr - Österreich (1991)

Hochwertige Musiktouren

Staatsoper - Wien / La Scala - Mailand / Philharmonie - Berlin / The Met - New York

Klassische Kulturziele

Österreich, Deutschland, Großbritannien, Ungarn, Irland, Tschechische Republik

Kostenvoranschläge, Betriebsführung, Inspektionsreisen, VIP-Führungen

SPRACHKENNTNISSE

Muttersprache(n): **DEUTSCH**

Andere Sprache(n): **ENGLISCH, FRANZÖSISCH**

	VERSTÄNDNIS		SPRECHEN		SCHREIBEN
	Zuhören	Lesen	Gesprochene Produktion	Gesprochene Interaktion	
ENGLISCH	C2	C2	C2	C2	C2
FRANZÖSISCH	C2	C2	C2	C2	C2



Christian Grosch



europass

Date de naissance : 06/01/1966 | **Nationalité** : Allemand | +27 (0) 82 857 7408 |

chris@grosch.net | <http://chrisgrosch.net/> |

51 Abbot Road, 2194, Robindale, Afrique du Sud

● EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

19/03/2013 - À CE JOUR - Johannesburg, Afrique du Sud

INTERPRÈTE - FREELANCE

Interprétation simultanée, consécutive et chuchotée :

- Sur place et à distance
- Disponible pour voyager à l'étranger
- Expérience sur Zoom, Meet, Teams, Webex, Interprefy, Interactio, Virtin, etc.
- Membre accrédité du SATI no. 1000226
- Traducteur assermenté SA 057283/2023
- Anglais <> Français / Anglais <> Allemand / Français <> Allemand

21/04/2017 - À CE JOUR - Johannesburg, Afrique du Sud

TRADUCTEUR - FREELANCE

Traduire, éditer, relire

- membre accrédité du SATI no. 1000226
- Traducteur assermenté SA 057283/2023
- Anglais <> Français / Anglais <> Allemand / Français <> Allemand

Outils CAT

- Licences propres : SDL Trados Studio / memoQ
- Expérience professionnelle : Smartcat / Memsource / Phrase / HTI / Xbench / XTM

29/10/2019 - À CE JOUR - Johannesburg, Afrique du Sud

ARTISTE VOIX-OFF - FREELANCE

Voix off

- baryton chaleureux, voix d'homme d'âge mur
- sous-titrage avec et sans code temporel

Langues

- Anglais (sud des États-Unis)
- Français (Paris)
- Allemand (Hochdeutsch)

Équipement

- des installations d'enregistrement dans sa propre cabine de prise de son
- Microphone RØDE

Secteurs d'activité :

Aérospatiale	Airbus, Boeing, Collins Aerospace, Destinus, Pratt & Whitney, Private Jet Charter, Raytheon, Rolls Royce
Automobile	Bilia.se, BMW, C2 Technologies Group, Ford, Mahle, Mercedes, Porsche, VW, Wright Bus
Changement climatique	Adaptation Research Alliance (ARA), Allianz Foundation, GIZ, SouthSouthNorth, UNWFP, Viridia, WWF
Culinaire & Agroalimentaire	Cargill, Chef MLK, CIBE, Corteva Agriscience, Euralis Agriscience, Fritz-kola, KBF Enterprises, Maggi, Mondelez International, Moutai, Opaline, PMI Worldwide, Slow Foods, Thomy, Vitrophanie Cuves, Westfalia Fruit, William Grant & Sons, Yum Brands
Education	Apple Education Talks, Bildungswerk der Wirtschaft in Berlin und Brandenburg, BRYCK, DISJ, DISP, Florette Deutschland, GBS & Schiedel / RKT AP – Austria, Learning Labs Ltd, Richemont
Energie	Beckhoff, Bouygues Construction, EDF, ESKOM, Joule Energy Solutions, Kerntechnik 2022 & 2024, NECSA, SASOL, Siemens
Entreprises – Finances	ACCSO, ATAF, AVIV, Baloise, BDO, Brainfarm, CENFRI, Évora Holding Company, Flashbulb, FMC Corporation, GEZE South Africa, Higher Capital Management Consulting, Continuity2, Homeday, ICC International Chamber of Commerce, Jodi Angus Financial Services, Lincoln International, Namirial, Quadient, QuantumHorizon Corporation, Next Energy Capital, Pinpoint, PMI, RiverRock Mortgage Investment Corporation, Robeco Global Equities, Tagetik GmbH, VAT IT Reclaim, WSP Global Inc.
Gaming	Digital Stores, GamesCoin, Nacon
International	Africa Food Systems 2023 Summit, African Investigative Journalism Conference, BRICS Summit 2023, GIZ, Memento Solutions, SADC, South Africa Investment Conference, US-Africa Business Summit
Juridique	Afrifocus, Bill and Melissa Gates Foundation, Clooney Justice Foundation, Flughafen Berlin Brandenburg, Geodis, Gittins Attorneys, Hogan Lovells, National Prosecuting Authority, Pagel Schulenburg Inc., Road Accident Fund, South African Music Performance Rights Association, Stockenström Fouché, University of Freiburg, VZH
Logiciel	Adobe Max, CathexisVision, Cytracon, IDC, Intellect Quantum, Nacon, SAP, Telepass
Marketing	Air France, Amazon, ANS Global, Brand SA, Groupe BBL, Lidl, Spar International
Médical	A Proctor Group, Alcatia Pharma, Allergan Aesthetics, Archer Clinical, Aseptic Group, ASP Health, Aventamed, BIOBank, C2, Caltag Medsystems, CDC Foundation, Cerner Enviza, CIGA, Cydar Medical, Deutsche Gesellschaft für Kardiologie, Dexcom, Eli Lilly, Elixir Medical, Establishment Labs, European Leukodystrophies Association, Fairfax Dental, Futuresource, Galderma, German and Austrian Societies for Epileptology, Gesellschaft für Epilepsieforschung, Handicare, Health First, International SOS Government Services, Jazz Pharmaceuticals, Kerecis, Lockwood Group, Ludocare, KLAS, Lupin Pharmaceuticals, Medigarments, Mediplus, Notify Technology, Phagenesis, Pentland Medical, PolarSeal, Random 42, RDI, RIO AI, Rocket Medical, SageTech, Schweizerische Gesundheitsstiftung RADIX, Seers Medical, Somnosed, Stereotaxis, Swiss Medical Network, Top Dental, Viscot, Woven Health Collective, UNAIDS, ZO Skin Health
Mode	Crisoni, Lierac, Merz Aesthetics, l'Occitane
Musique - Arts	Arnold Schönberg Center, European Choir Games, Forum Voix Étouffées, Wiener Staatsoper, World Choir Games
Police et sécurité	Crisis24, Grenzpolizei, Hanns Seidel Foundation, Institute for Security Studies, Police des Frontières, SAPS
Politique - Société - Égalité des droits - Droits des travailleurs	Africities, Allianz Foundation, CABRI, Canadian Council for Refugees, Cargill EWC, CIVICUS, EPRI Economic Policy Research Institute, Europäische Akademie der Arbeit, Friedrich-Ebert-Stiftung, Gender Links, Hanns Seidel Stiftung, IG Metall, Konrad-Adenauer-Stiftung, NUMSA, Open Secrets, Ontario Nurses Association, Rosa-Luxemburg-Stiftung, SACTAWU, tie, Ver.di
Religion	Evangelical-Lutheran Mission, Old Apostolic Church, Saint Vincent de Paul (Paris)
Ressources	AngloGold Ashanti, Cullinan Mine - Petra Diamonds, Cyclone Engineering, SRK Consulting
Sport	Aston Villa
Technologie	A+ Tourtellier Systèmes. ATC, Airstar Light, Beckhoff, Bombardier, Bouygues Construction, Bray International, CoolJet, CP Antycip, ECEM, Fraunhofer FFB PreFab, Futuresource, Huchez Archimede, IMI Kynoch, Maxin10sity, Mercury Marine, Naostage, Netwatch, Oxycom, Rhomberg Rail, SASOL, Sony Interactive Entertainment, ST Engineering Antycip, Solvay, The Harris Products, Veolia, VIOSO, Vögele
Tourism	City of Beirut, Greater Miami Convention & Visitors Bureau, Musées Boulogne-sur-Mer

01/08/2008 - À CE JOUR - Johannesburg, Afrique du Sud

DIRECTEUR GÉNÉRAL - AIRBOAT AFRIKA

Airboat Afrika est basé à Johannesburg et fournit des bateaux pneumatiques et des services sur mesure en Afrique et en Asie pour toute une série d'applications, notamment :

- Tourisme, safaris, observation des oiseaux, pêche
- Conservation de la nature et de la vie sauvage
- Tournages de films, vidéos musicales, publicité, mode, émissions de télévision
- Cartographie GPS, Bathymétrie
- Échantillonnage de l'eau, lutte contre les mauvaises herbes et gestion de l'environnement
- Aide aux inondations, distribution de denrées alimentaires
- Recherche et sauvetage, évacuation médicale
- Récupération, construction, transport de marchandises et de personnel
- Application de la loi, patrouille frontalière, services de sécurité

01/08/2006 - 01/08/2008 - Johannesburg, Afrique du Sud

DIRECTEUR GÉNÉRAL - ARCHITECTOUR

Architectour fournit un réseau d'équipes et de bureaux basés en Europe et en Amérique du Nord qui offrent des services permanents ou ad hoc de conseil, de relations publiques, de développement commercial et de marketing à des clients impliqués dans l'industrie du tourisme et des loisirs.

01/11/2001 - 31/07/2006 - Johannesburg, Afrique du Sud

DIRECTEUR GÉNÉRAL - SHONGOLOLO EXPRESS (TOURVEST)

Shongololo Express propose des croisières en train à travers l'Afrique. 3 rames de train transportent leurs propres véhicules touristiques climatisés à bord. Les clients voyagent dans leur hôtel mobile avec des guides touristiques multilingues et rencontrent des voyageurs du monde entier. Les longues distances sont parcourues en train, généralement de nuit, ce qui permet de profiter de la journée pour faire des excursions et des activités. Le train est le moyen le plus efficace de découvrir l'Afrique en suivant les anciennes routes migratoires et les liens commerciaux.

Les Grandes Aventures comprennent le Good Hope, le Dune et le Southern Cross, chacun d'une durée de 16 jours. Les excursions se concentrent sur des régions spécifiques (par exemple le Zululand, le Namaqualand) et durent de 5 à 10 jours. Les escapades à Dullstrom ou à Maputo permettent aux clients de profiter d'un week-end ou d'événements avec un minimum d'effort et sans avoir à parcourir de longues distances. Les pays visités sont la Namibie, l'Afrique du Sud, le Swaziland, le Lesotho, le Mozambique, le Zimbabwe, la Zambie et le Botswana.

Pendant mon mandat, Shongololo Express a développé ses activités jusqu'à Dar-es-Salaam en Tanzanie. La clientèle s'est élargie, passant de 5 comptes seulement à des clients de toute l'Europe, des deux Amériques, de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande, avec un taux d'occupation moyen de 92 %.

01/02/2001 - 01/03/2005 - Johannesburg

DIRECTEUR GÉNÉRAL - KHOZA NOSTRA VIAJES (TOURVEST)

XhoZA Nostra Viajes a été créée pour desservir les marchés d'Amérique latine et d'Amérique centrale en tant que voyageur offrant des services en espagnol et en portugais.

En pénétrant sur les marchés latins spécialisés et étroitement structurés, l'entreprise a atteint le seuil de rentabilité au cours de ses trois premières années d'activité.

DIRECTEUR GENERAL - INCENTIVE TOURING (TOURVEST)

Incentive Touring (fondé en 1964) est un tour opérateur réceptif qui s'adresse principalement à des clients d'Allemagne, de France et d'Europe centrale. Nos trois axes sont les voyages en autocar, les groupes d'intérêt (arts et culture, cuisine, musique, sports, patrimoine) et les groupes professionnels (agriculture, exploitation minière, horticulture, aménagement paysager). Incentive Touring est membre de l'ATOI, Agricultural Tour Operators International, représenté par 60 membres dans plus de 40 pays à travers le monde.

Pendant mon mandat, l'entreprise a généré un retour sur investissement annuel de 130 % en moyenne, avec une croissance annuelle composée de 113 %.

15/12/1994 - 01/03/1997 - Paris, France

CHEF DE PROJET CLIENTS DIRECTS - SET (ACCOR)

- Gestion et développement
- Ventes et opérations

01/04/1992 - 15/12/1994 - Paris, France

CHEF DE PRODUIT INCENTIVE - EPISODES (ACCOR)

- Analyse du marché de voyages à motivation et conception de la stratégie de vente
- Mise en place de structures appropriées pour les ventes et les opérations
- Création de programmes spécifiques sur demande, vente et promotion, gestion des opérations, voyages d'inspection, guides touristiques
- Coordination et participation à diverses activités telles que :
Voyages de motivation pour les individus et les groupes, transmission vidéo par satellite.

01/01/1990 - 01/04/1992 - Paris, France

CHEF DE PRODUIT - LA FUGUE

Événements spéciaux

Exposition universelle - Séville (1992)

Année commémorative Mozart - Autriche (1991)

Des tournées musicales de qualité

Staatsoper - Vienne / La Scala - Milan / Philharmonie - Berlin / The Met - New York

Destinations culturelles classiques

Autriche, Allemagne, Grande-Bretagne, Hongrie, Irlande, République tchèque

Devis, gestion des opérations, voyages d'inspection, visites guidées VIP

COMPÉTENCES LINGUISTIQUES

Langue(s) maternelle(s) : **ALLEMAND**

Autre(s) langue(s) : **ANGLAIS, FRANÇAIS**

	COMPRÉHENSION		PARLÉ		ÉCRIT
	Écoute	Lecture	Production orale	Parlé interaction	
ANGLAIS	C2	C2	C2	C2	C2
FRANÇAIS	C2	C2	C2	C2	C2